



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

30<sup>th</sup> November 2025

二零二五年十一月三十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Timothy 提摩太前書 6:3-21
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Marshall Lai 賴偉青牧師	1 Timothy 提摩太前書 6:3-21
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Timothy 提摩太前書 6:3-21
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Timothy 提摩太前書 6:3-21
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Timothy 提摩太前書 6:3-21

**Pastoral Team 教牧團：**

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 <a href="mailto:Chris.Chan@cpc.org.au">Chris.Chan@cpc.org.au</a>
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 <a href="mailto:Adam.Breasley@cpc.org.au">Adam.Breasley@cpc.org.au</a>
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 <a href="mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au">Steaven.Cheung@cpc.org.au</a>
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 <a href="mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au">Dorothy.Choi@cpc.org.au</a>
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 <a href="mailto:Waileung.Chung@cpc.org.au">Waileung.Chung@cpc.org.au</a>
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 <a href="mailto:Esther.Wang@cpc.org.au">Esther.Wang@cpc.org.au</a>
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 <a href="mailto:Session@cpc.org.au">Session@cpc.org.au</a>
<b>Appointed Organist 風琴：</b>	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 <a href="mailto:Organist@cpc.org.au">Organist@cpc.org.au</a>

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



'For I am convinced that neither death nor life, neither angels nor demons, neither the present nor the future, nor any powers, neither height nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord.'

• Romans 8:38-39

We are just about to enter the season of Advent. As we reflect upon the hope of God through the incarnation of Christ. Let's take a moment to ponder upon the profound truth and grace which this season calls us to meditate on. In Romans, Paul describes the great sin which is found in humanity (Romans 2) and because of it we are rightly under the eternal judgement of a holy God. In Romans 3 we see that this dysfunction of sin has totally enveloped humanity, as it is in everyone and it is found in the depths of our being. This sin has not only caused us to be under judgement, but it has also alienated us from the one who can save us from this sin.

The resulting state of the world because of our rebellion to God is that human society - despite our advancements - is ultimately a pessimistic pursuit. There is no solution to the greed and ambition which causes humans to oppress each other, to hurt the ones we love and no redemption for our lust, pride and depravity. No education can make us moral, no political system cause inequality to cease, no philosophy can curb our twistedness. How can humanity be saved from this condition?

Christians know the hope of Christmas is that while we cannot reach the transcendent God of creation, He has come down to us through His son Jesus. While we could not ascent the steps to Heaven to plead for mercy, the Prince of Peace condescended to us to intercede on our behalf. The hope of advent is not in our discovery of God's truth but in His revelation of His love (John 1). Through the life, death and resurrection of Christ, sinners are now able to know and worship our Creator, not through religion but faith. Peace and hope have been given to us as we put our faith in Christ (Romans 5:1-5).

Take a moment as you contemplate this season of Advent, place your hope for redemption from the troubles of this year upon Him and rest your hopes for the coming year within His loving kindness towards His people. Praise be to God.

「因為我深信，無論是死，是活，是天使，是掌權的，是有權能的，是現在的事，是將來的事，是高處的，是深處的，是別的受造之物，都不能使我們與神的愛隔絕，這愛是在我們的主基督耶穌裏的。」

— 羅馬書 8:38-39

我們即將進入將臨期。在這段時間裡，當我們思考因基督道成肉身而來的盼望時，讓我們稍作停留，默想這個季節所呼召我們思考的深刻真理與恩典。在《羅馬書》中，保羅描述了人類當中極大的罪惡（羅馬書第2章），因為這罪，我們理當在聖潔的神面前承受永恆的審判。在羅馬書第3章中，我們看見這罪性的敗壞已完全籠罩人類，因為它存在於每一個人裡面，深植於我們存在的深處。這罪不僅使我們落在審判之下，也使我們與那位能拯救我們脫離罪惡的主隔離了。

由於我們悖逆神，世界所呈現的狀態就是：即使人類社會不斷進步，最終仍是一場充滿悲觀的追求。沒有任何解決之道能醫治那使人彼此壓迫、傷害所愛之人的貪婪與野心；也沒有任何救贖能洗淨我們的情慾、驕傲與敗壞。沒有教育能使我們成為真正有道德的人，沒有政治制度能使不平等停止，沒有哲學能遏制我們扭曲的本性。人類又怎能從這樣的處境中得拯救呢？

基督徒深知聖誕節的盼望在於：當我們無法觸及那超越萬有、創造宇宙的神時，祂卻藉著祂的兒子耶穌降臨到我們中間。當我們無法登上天上的階梯為自己求憐憫時，和平之君卻降卑親自來到我們這裡，為我們代求。將臨期的盼望不在於我們發現了神的真理，而在於祂向我們啟示了祂的愛（約翰福音第1章）。藉著基督的生命、死亡與復活，罪人如今能夠認識並敬拜我們的創造主，不是靠宗教，而是靠信心。當我們把信心放在基督裡，和平與盼望就賜給了我們（羅馬書5:1-5）。

在你默想這將臨期的時候，花一點時間將對今年困難的救贖盼望放在祂身上，並將對來年的期盼安放在祂對祂子民的慈愛裡。讚美歸於神。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson** Ben Johnston

**CALL TO WORSHIP**

**1 Thessalonians 5:16-24**

**OPENING PRAYER**

**WORSHIP IN SONG**

**SCRIPTURE READING**

**Exodus 18:19-23**

Manda Leong Johnston

**CHILDREN'S TALK**

Meily Choi

**PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Andrew Lu

**SCRIPTURE READING**

**1 Timothy 6:3-21**

Manda Leong Johnston

**SERMON**

**“Everything Comes Down To Character”**

**COLLECTION**

**BENEDICTION**

**WELCOME and CHURCH NEWS**

---

**Next week:**

**Speaker:** Rev Adam Breasley

**Chairperson:** Ben Johnston

**Reader:** Sophia Mar

**Children's Talk:** Mark Leong

**Scripture:** Isaiah 9:6-7

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 賴偉青牧師

讀經： 劉靜

主席： 吳翠陽

司琴： 盧有慧

宣 召

帖撒羅尼迦前書 5:16-24

詩 歌

基督精兵前進

306 首

禱 告

敬拜讚美

洗禮及轉會

讀 經

提摩太前書 6:3-21

證 道

「敬虔之道-知彼知己」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

家事分享

奉 獻

398 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 陳靈光牧師

讀經： 常莉莉

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安如

經文： 以賽亞書 9:6-7

詩歌： 298 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜 Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道  
主席： 梁靖

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

帖撒羅尼迦前書 5:16-24

禱 告

讚美詩

走在光明中

220 首

宣 訊

蔡徐美華

敬拜讚美

聖潔的祢  
是為祢預備

敬拜隊

讀 經

提摩太前書 6:3-21

證 道

「在神裡富足：  
離開誘惑，持守永生」

回應奉獻

我的生命獻給祢

家事分享

分 享

敲門關懷活動

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 陳靈光牧師  
主席： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣  
經文： 以賽亞書 9:6-7

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Pastor Dorothy Choi	<b>講員：</b>	蔡小麗傳道
<b>Chairperson:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT MEDITATION</b>		<b>默 禱</b>	
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	1 Thessalonians 5:16-24	<b>宣 召</b>	帖撒羅尼迦前書 5:16-24
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.25 "Praise My Soul, the King of Heaven"	<b>唱 詩</b>	25 首 「我靈讚美天上君王」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING</b>	Ecclesiastes 5:10-15	<b>讀 經</b>	傳道書 5:10-15
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>CHURCH NEWS</b>		<b>家 事 分 享</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.294 "The Lord's My Shepherd"	<b>奉 獻</b>	294 首 「耶和華是我的牧者」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	1 Timothy 6:3-21 Gary Wong-See, Peter Leung	<b>讀 經</b>	提摩太前書 6:3-21 黃加立、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"Rich Toward God: Fleeing Temptation, Pursuing Eternal Life"	<b>證 道</b>	「在神裡富足： 離開誘惑，持守永生」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 293 "Guide Me, O Thou Great Jehovah"	<b>唱 詩</b>	293 首 「主耶和華求你領我」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

### Next Week 下主日：

<b>Speaker:</b>	Rev Chris Chan	<b>講員：</b>	陳靈光牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Angel Lu	<b>風琴：</b>	盧安如
<b>Scripture:</b>	Isaiah 9:6-7	<b>經文：</b>	以賽亞書 9:6-7

# Church News

**Thanks** to Rev Marshall Lai for preaching at 9am Mandarin Service today.

**Baptism and Transference** will be held at 9am Mandarin Service today for the following brothers and sisters: Adult Baptism: Yi Fan Cherrica DING and Qin Yu Steven CHEN. Infant Baptism: Melody Tianbao WEI, Ziqing LU, Joylyn Yilin GU, Zachary Sinian ZHENG and Ethan JI.. Transference: Xiu Qin CHEN, Hong Ni Candy HUANG, Pi-Hua HUANG, Wen-Hsien CHEN and Rui Qi Rachel WANG.

**Holy Communion and Missionary Giving** at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

**Combined Prayer Meeting** will be held online on Wednesday 1/2 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**Christmas Eve Service** will be on 24/12 at 6pm with in-person service. The service will be in English only.

**Christmas Day Combined Service** will be on 25/12 at 10:00am with in-person service and online live-stream.

## **Inviting Surry Hills Neighbours to Christmas Services**

On 14 December at 12:30 pm and 1:30 pm, we will be doing a door-knock in Surry Hills to invite our neighbours to our Christmas Services. Please join us in this outreach and share the joy of Christmas with our community.

Enquiries and Sign-up: Joanie Wong (Cantonese 0411 532 497), Rev Adam (English 0410 478 877), Angel Lu (Mandarin 0410 226 770)

**Christmas Day Service Choir** will minister in song, 'Holy Forever' arranged by Jay Rouse in line with the message from the Book of Isaiah. Practice will be on every Sunday at 2pm in the Auditorium. Please prepare your heart to serve.

**2026 Room Allocation** Please submit your requirements to the church office by email before the end of December. Preference will be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2026.

## **Mongolia Fairfield Guesthouse Donation**

<https://anglicanaid.org.au/projects/fairfield-guesthouse-and-bakery/>. For tax-deductible donation, please call Anglican Aid (02) 9284 1406

### **Sermon reflection**

#### **Reflection Questions for 1 Timothy 6:3-21**

1. What was motivating the false teachers in 1 Timothy?
2. How can we resist falling for the same temptations?
3. In what ways can we build our character despite our blind spots?

**Caretakers** David and Amy Lau are on leave today. In their absence, Darren Li (0416 538 350) will take over their duties.

**On Leave** Pastor Esther Wang will be on leave from 2/12/2025-2/1/2026. Qin Qin Quan will be on leave from 5/12-19/12.

## **Rev Dr Patrick and Jennie Fung Workshops**

**Leadership Development** next Sunday at 1:00-3:30pm in the Worship Centre

Our hope: that CPC will harness the gifts of brothers and sisters, encourage areas of service, and build pathways for a new generation of Christ-centred leaders.

Please register to come using the following QR Code. For more information, please see one of the Elders.



## **"Food for Mission" fundraising event**

Thank you to all the brothers and sisters for your encouragement and support last Sunday. A total of \$1,633.1 was raised for our short-term mission.

It was wonderful for the Short-Term Mission Team to serve together with the Lunch Committee, especially with Frank and Rachel, as Frank will soon finish his role as convenor. We are grateful for the faithful effort that goes into planning and cooking church lunches each time — including the tasty bit of spice last week.

Please continue to pray for this important lunch ministry and for our Short-Term Mission Team as they prepare to serve.

## **Final Call for New Convenor for Lunch and Hospitality Service**

Please contact Frank Lum or Gina by the end of this month with any constructive suggestions or ideas for this ministry.

### **Intercession**

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for Natalie Leung, who is stepping back from campus ministry due to ill health. Pray also for her husband, Ronald, that God will sustain him with both spiritual and physical strength as he cares for Natalie while studying at Bible college.
- Pray for the Christmas celebration and presentation of the Chinese School next Sunday 7/12. May the Holy Spirit work in the heart of students and parents.
- Pray for students from the 10.30 Sunday School as they sing and play their instruments, at the Gertrude Abbott Aged Care home next Sunday 7/12.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,076,001	\$ 1,273,015
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 243,596	\$ 265,385

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 137**

**Last Sunday's Physical Attendance: 411**

# 家 事 分 享

**歡迎** 賴偉青牧師蒞臨上午九時國語崇拜中證道。謹此致謝。

**洗禮及轉會** 今日在上午九時國語崇拜中舉行。成人洗禮：丁奕帆和陳親瑜。孩童洗禮：魏恬寶(魏凡和劉芳媛的女兒)，盧子晴(盧育明和何雪君的女兒)，顧以琳(顧思涵和費欣蕊的女兒)，鄭斯年(鄭峇豪和向曉瑜的兒子)及李新晨(李德斌和李穎的兒子)。轉會：陳秀琴、黃虹霓、黃碧華、陳文賢和王瑞琪。

**聖餐暨差傳奉獻** 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

**教會聯合祈禱會** 將於 3/12(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

**平安夜英語崇拜** 24/12 晚 6pm 以實體方式舉行。該崇拜將僅用英語進行。

**聖誕日聯合崇拜** 將於 25/12 上午 10:00 以實體及網上方式舉行。

## **邀請 Surry Hills 鄰舍參加聖誕崇拜**

12 月 14 日下午 12:30pm 和 1:30pm，我們將前往 Surry Hills，邀請鄰舍參加教會的聖誕崇拜。誠邀弟兄姊妹一起參與敲門關懷，把聖誕的喜樂與盼望帶給我們的社區。

查詢及報名：王中慧(粵語 0411 532 497)、貝亞當牧師(英語 0410 478 877)、盧安如(國語 0410 226 770)

## **康恩關懷中心 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：6/12/2025 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：齊齊自製「祝福」小禮物

導師：康恩義工 Ada Li

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**婦女弟兄團契月會** 將於 18/12 (週四) 上午十時半在敬拜中心舉行慶祝聖誕，節目豐富，歡迎參加。

**聖誕節崇拜詩班** 將獻唱 Jay Rouse 編曲的詩歌《Holy Forever》，信息取自《以賽亞書》。

請預備心參與服事。詩班每主日下午 2 點在正堂練習。

## **講道反思**

### **提摩太前書 6:3-21 反思問題：**

1. 你知道 CPC 目前面对的难处是什么吗？
2. 你知道自己的位份、责任、信仰立场和侍奉动机吗？
3. CPC 能够打胜仗的关键在哪里？

**晉堂同工** 劉仲元和劉宋美華夫婦今天休假。其間李俊錡(0416 538 350) 將代為執行他們的職責。

**同工休假** 王琰傳道將於 2/12/2025-2/1/2026 休假。陳勤勤將於 5/12- 19/12 日休假。

**國語堂退修會** 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



## **馮浩鑾牧師博士及馮珍妮師母的工作坊**

**培訓領袖** 下主日 1:00-3:30pm 在敬拜中心舉行。

盼望教會能充分發揮弟兄姊妹的恩賜，鼓勵大家參與服事，並為下一代屬靈領袖建立成長與承擔的路徑。

請掃描二維碼登記參加。如需更多資訊，請聯絡任何一位長老。



## **“以食為宜”的籌款活動**

感謝弟兄姊妹上週的支持與鼓勵，共為短宣籌得 \$1,633.1。

短宣隊與午膳和款待委員會一同配搭事奉，十分美好。特別感謝林向榮和林佩儀的忠心服事。林向榮即將卸任召集人，我們感恩他和各委員在教會午餐的策劃與烹調上的付出——上週那道帶點辣味的菜式更添滋味。

請繼續為教會午膳這項重要的事工，以及短宣隊的準備與服事代禱。

## **最後呼召 - 午膳和款待委員會招募新召集人**

請於本月底前聯絡林向榮弟兄或李幸鏗姊妹，提供任何對本事工的建設性建議或想法。

## **蒙古 Fairfield 旅館奉獻：**

<https://anglicanaid.org.au/projects/fairfield-guesthouse-and-bakery/>。可扣稅奉獻請致電 Anglican Aid (02) 9284 1406。

**2026 年教會場地分配** 請大家盡力緊縮主日使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前電郵辦公室預訂。房間的分配將於 2026 年 1 月底公佈。

## **代禱**

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母(Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 請為梁詩詠禱告，她因健康欠佳而需要暫別校園事工。也請為她的丈夫謝朗曦禱告，求神賜給他精神和體力，讓他在照顧詩詠的同時，能兼顧在聖經學院的學習。
- 為下主日中文學校的慶祝聖誕頒獎禮祈禱。求聖靈在學生和家長心中動工。
- 為 10:30 的主日學禱告，求神祝福他們在下週日(12月7日)於 Gertrude Abbott 安老院唱歌和演奏樂器的事工。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,076,001	\$ 1,273,015
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 243,596	\$ 265,385

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 137

上主日出席人數: 411